

廣州話名量詞、動量詞的不對稱句法表現

歐陽偉豪*

一、引言

廣州話可以說「個蘋果好味道」，但不可以說「次考試好難」，本文的目的就是揭示這個不對稱的句法現象，即〔名量詞-名詞〕結構可表定指意義，而〔動量詞-名詞〕結構就不能。另外還要審視的句型包括：表領屬關係的名詞短語，含子句的名詞短語，以及〔形容詞-量詞〕結構。最後，便為動量詞歸納出在這些結構中的制約條件。

上述廣州話的四個結構中，前人只集中討論名量詞的表現，而沒有考慮到動量詞與名量詞之間的異同。首先，〔名量詞-名詞〕結構除了可表達不定指的事物外(例句(1))，還可用來表達定指意義(例句(2))(張鍊強1961，張洪年1972、1989，高話年1984等)。

不定指〔名量詞-名詞〕

- (1) 我有〔架單車〕。(我有一部自行車。)(張洪年1972：103)

定指〔名量詞-名詞〕

- (2) 〔架單車〕唔見咗。¹ (那部自行車不見了。)(張洪年1972：103)

在領屬關係方面，名量詞可直接與領有者和所屬事物連繫起來，而不需用上結構助詞「嘅」(相當於普通話「的」)(例句3-4)。

- (3) 我啲書 (我的書)(張洪年1972：92)

- (4) 我嘅書 (我的書)(張洪年1972：91)

子句在名詞短語裏也可直接透過名量詞跟名詞中心語結合起來，例句(5)的子句在方

* 香港科技大學人文學部博士生

1 張鍊強(1961：31)提及了〔量詞-名詞〕作主語的用法，如：「條鎖匙呢？」(那條鑰匙呢？)，但沒有指出它起定指作用。

括號內。

- (5) [佢寄俾你]封信，係用紅色信封套住嘅。

(他寄給你的那封信，是用紅色信封套起來的。)(張洪年1972：95)

廣州話的量詞還可後附於形容詞，構成(形容詞-量詞)的組合，而形容詞只限於「大/細」兩個(張鍊強1961，張洪年1989)。這結構在動詞短語裏作形容詞謂語，如例句(5-6)所示：

- (5) 呢張檯[大張]。(這張桌子大。)(張鍊強1961：31)

- (6) 嗰件衫真係[細件]。(那件衣服真小。)(張洪年1989：761)

以上就是廣州話名量詞的顯著特點，而相對應的普通話例子，全部都不合語法，兩者的比較見於表(一)內。

表(一)、廣州話普通話在四個句型中的差異

四個句型	廣州話	普通話
定指(量詞-名詞)	架單車唔見咗	*部自行車不見了
領屬名詞短語	我啲書	*我些書
含子句名詞短語	佢寄俾你封信	*他寄給你封信
(形容詞-量詞)結構	呢張檯大張	*這張桌子大張

二、動量詞與四個句型

動量詞一般用於動詞短語中，計量動作行為的次數，如：「次」、「下」、「遍」、「回」等(王力1980)(例句(7))。

- (7) 一柱觀頭眠幾回(杜甫詩)(王力1980：243)

動量詞還有另一個用法，就是從動詞短語抽取出來，像名量詞般放進名詞短語內跟中心語結合，這點廣州話普通話一樣。請看例句(8-12)：

- (8) 呢次考試(這次考試)

- (9) 呢趟旅行(這次旅行)

- (10) 呢輪報名(這輪報名)

- (11) 呢勻攻擊(這輪攻擊)

- (12) 呢下暗算(這回暗算)

雖然邵敬敏(1996:106)討論過動量詞也可跟名詞中心語拼入〔數詞-動量詞-名詞〕結構，如：

(13) 看了一場演出。

但同時指出這句話可分析成：

(14) 〔看了一場〕演出。

(15) 看了〔一場演出〕。

在例句(14-15)所顯示的歧義下，「場」起碼跟名詞中心語「演出」的關係還很疏離，不似名量詞跟名詞中心語那麼的緊密。²

然而，本文屬意的名詞短語是以指示詞為首，有別於邵文的〔數詞-動量詞-名詞〕結構，動量詞在〔指示詞-動量詞-名詞〕結構裏沒有分析上的歧義，與名詞中心語連結得很緊密，就句型而言，跟名量詞沒有分別。既然在名詞短語裏，量詞位置可放進名量詞和動量詞，那麼動量詞在廣州話會否與名量詞相似，也呈現出文初所列舉的四項結構特徵呢？

下面例句中〔動量詞-名詞〕結構都作為主語，可是統統都不合語法，如例句(16-20)所示：

(16) *次考試好難。(那次考試很難。)

(17) *趟旅行好難忘。(那次旅行很難忘。)

(18) *輪報名好熱鬧。(那輪報名很熱鬧。)

(19) *勻攻擊好犀利。(那輪攻擊很厲害。)

(20) *下暗算好陰險。(那回暗算很陰險。)

在領屬結構方面，動量詞亦不能組成〔名詞-動量詞-名詞〕結構，請看例句(21-25)：

(21) *〔林老師次考試〕好難。(林老師的考試很難。)

(22) *〔我趟旅行〕好難忘。(我的旅行很難忘。)

(23) *〔電台輪報名〕好熱鬧。(電台的報名很熱鬧。)

(24) *〔美國勻攻擊〕好犀利。(美國的攻擊很厲害。)

(25) *〔黃蓉下暗算〕好陰險。(黃蓉的暗算很陰險。)

在含子句的名詞短語裏(例句26-30)，獨用動量詞把子句與名詞中心語串連起來也令句子不妥，如：

(26) *〔肥咗好多人〕次考試好難。(令很多人不及格的考試很難。)

- (27) *〔令人好開心〕趟旅行好難忘。(令人很開心的旅行很難忘。)
 (28) *〔吸引咗好多記者〕輪報名好熱鬧。(吸引了很多記者的報名很熱鬧。)
 (29) *〔令人好興奮〕勻攻擊好厲害。(殺了很多人的攻擊很厲害。)
 (30) *〔殺咗好多人〕下暗算好陰險。(令人很興奮的暗算很陰險。)

同樣，語感不自然的情況也見於〔形容詞-動量詞〕結構，請看例句(31-35)。如要挽回句子的合法性則得用其他的形容詞短語，如：「大型」、「大規模」、「熱鬧」、「陰險」。

- (31) 嗰次考試好 *〔大次〕/〔大型〕。(那次考試很大型。)
 (32) 嗰趟旅行好 *〔大趟〕/〔大規模〕。(那次旅行規模很大。)
 (33) 嗰輪報名好 *〔大輪〕/〔熱鬧〕。(那輪報名很熱鬧。)
 (34) 嗰勻攻擊好 *〔大勻〕/〔大規模〕。(那輪攻擊規模很大。)
 (35) 嗰下暗算好 *〔大下〕/〔陰險〕。(那回暗算很陰險。)

綜觀上述討論，廣州話的動量詞異於名量詞，在四個句型結構中全不合語法，兩者的不對稱表現可概括於表(二)內：

表(二)：廣州話動量詞名量詞的句型比較

句型結構	動量詞	名量詞
定指〔量詞-名詞〕	-	+
〔名詞-量詞-名詞〕	-	+
〔子句-量詞-名詞〕	-	+
〔形容詞-量詞〕	-	+

〔『+』表示該結構合語法；〔『-』表示不合語法。〕

三、動量詞的制約條件

動量詞雖然可以進入名詞短語內，跟名量詞般作中心語的定語，可是語義上動量詞始終是描述動作行為，而不是描述具體事物。其動詞本色仍可從下面句子中窺探出來(例句(36-40))：

- (36) a. 一次考試 b. 考一次試
 (37) a. 一輪報名 b. 報一輪名

2 根據邵敬敏(1996: 107)，動量詞在名詞短語的組合方式很複雜，時而合法時而不合法，很難確定該動量詞是否已變成名量詞，例如：

(i) 進入了一次城。(ii) 進行了一次冒險。(iii) *這是一次城。(iv) *這是一次冒險。

- (38) a. 一下暗算 b. ?暗一下算
 (39) a. 一勾攻擊 b. ?攻一勾擊
 (40) a. 一趟旅行 b. *旅一趟行

儘管個別例子的語感不太自然，甚至是不合語法(例句38b-40b)，但當中所反映的語感是，動作行為如：「考試」、「報名」有著濃厚的動詞性成份，其形式是個動賓結構；但假如換上了名量詞及其相配的名詞中心語，相應的例句(41b-43b)則沒有一句過關，請看：

- (41) a. 一個蘋果 b. *蘋一個果
 (42) a. 一堆泥沙 b. *泥一堆沙
 (43) a. 一桶垃圾 b. *垃一桶圾

正因「考試」、「報名」等名詞是動賓結構，所指涉的對象是動作行為，所以，不能夠用〔動量詞-名詞〕結構把這些動作行為直接指稱過來。譬如：我們可以利用手指，指向一輛正衝過來的汽車，說：「架車衝緊過嚟！」，可是不能指著考試說：「次考試好難！」，因為考試是個動作行為，而不單純指試卷本身，因此我們可以說「份試卷好難！」。如果一定要運動量詞，則應在前面加上指示詞，如：「嗰次考試好難！」這樣才能把有關動作行為指涉過來。³

接著的問題是，量詞的名量動量之分與指示詞的有無這項相關性，能否適用於領屬結構和含子句的名詞短語裏。

重看下面領屬結構的例句(44-48)，如果在動量詞前面加上指示詞，語感便回復正常。這顯示出領屬結構裏，量詞屬動量屬名量，也跟指示詞的出現與否有關。

- (44) a. *林老師次考試 b. 林老師嗰次考試(林老師那次考試)
 (45) a. *我趟旅行 b. 我嗰趟旅行(我那次旅行)
 (46) a. *電台輪報名 b. 電台嗰輪報名(電台那輪報名)

3 除了指示詞的介入，複數量詞「啲」還可拯救不合語法的動量詞結構，不過這時則需要把動量詞替換成「啲」，有關例子如下：

- (i) [啲/*次]考試好難。(這些考試很難。)
 (ii) [啲/*趟]旅行好難忘。(這些旅行很難忘。)
 (iii) [啲/*輪]報名好熱鬧。(這些報名很熱鬧。)
 (iv) [啲/*下]暗算好成功。(這些暗算很成功。)
 (v) [啲/*勾]攻擊好犀利。(這些攻擊很厲害。)

(47) a. *美國勻攻擊 b. 美國嗰勻攻擊 (美國那輪攻擊)

(48) a. *黃蓉下暗算 b. 黃蓉嗰下暗算 (黃蓉那回暗算)

同理，在含子句的例句 (49-53) 裏，加上指示詞後則令句子重回合法，體現了動量名量兩者同指示詞出現與否的關係。

(49) a. *〔肥咗好多人〕次考試 b. 〔肥咗好多人〕嗰次考試 (令很多人不及格的考試)

(50) a. *〔令人好開心〕趟旅行 b. 〔令人好開心〕嗰趟旅行 (令人很開心的旅行)

(51) a. *〔吸引好多記者〕輪報名 b. 〔吸引好多記者〕嗰輪報名 (吸引了很多記者的報名)

(52) a. *〔令人好興奮〕勻攻擊 b. 〔令人好興奮〕嗰勻攻擊 (令人很興奮的攻擊)

(53) a. *〔殺咗好多人〕下暗算 b. 〔殺咗好多人〕嗰下暗算 (殺了很多人的暗算)

餘下來的結構就是〔形容詞-量詞〕的組合，這兒不涉及指示詞的問題，因為〔形容詞-量詞〕結構在動詞短語裏運作，而非名詞短語裏。本節開首提到動量詞是描述動作行為，而動作行為沒有大小範圍之分，所以用大小等形容詞來修飾動量詞在意義上說不通。可是，對名量詞來說，所描述之物是具體的事物，其外型或周邊總能給形容詞來修飾其大小範圍，譬如：「個蘋果好大個」、「桶垃圾好細桶」、「堆泥沙好大堆」等。

現在可以歸納出動量詞在名詞短語、動詞短語裏的制約條件了。第一、名詞短語方面，動量詞不像名量詞般能前接修飾語，必須讓指示詞介入修飾語和動量詞之間，才可獲得合法的語序。這項差異牽涉到指稱性的表達方式，個中原因很大可能是與動量詞名量詞在本質上的差異有關，前者描述動作行為，後者描述具體事物。第二、兩類量詞因性質不同，繼而影響它們在動詞短語裏的表現。動量詞表達動作行為，沒有大小範圍可言，故此不能受形容詞「大/細」修飾；名量詞涉及具體事物，可受「大/細」修飾。有關的歸納情況可參看表 (三)：

表 (三)、動量詞名量詞的制約關係

	句型結構	動量詞	名量詞
名詞短語	〔Ø/名詞/子句〕-量詞-名詞	-	+
	〔Ø/名詞/子句〕-指示詞-量詞-名詞	+	+
動詞短語	形容詞-量詞	-	+

〔Ø〕：表示沒有修飾語，即〔量詞-名詞〕或〔指示詞-量詞-名詞〕

四、結語

最後，廣州話量詞的動量、名量二分呈現出不對稱的句法表現，縱使動量詞猶如名

量詞般能夠介入名詞短語裏作名詞中心語的定語，但是這個表面的相似性，背後仍隱藏著成系統的句法差異，這差異不單分佈於名詞短語裏，還隱藏於動詞短語裏。

參考書目

高華年：《廣州方言研究》，香港：商務印書館，1984年。

劉世儒：〈漢語動量詞的起源〉，《中國語文》，第6期(1959年)，頁263-264。

邵敬敏：〈動量詞的語義分析及其與動詞的選擇關係〉，《中國語文》，第2期(1996年)，頁100-109。

王力：《漢語史稿》，北京：中華書局，1980年。

張洪年：《香港粵語語法研究》，香港：香港中文大學出版社，1972年。

張洪年：〈粵語量詞用法的研究〉，載該書編輯委員會主編：《中央研究院第二屆國際漢學會議論文集》台北：中央研究院，1989年，頁753-774。

張鍊強：〈廣州話量詞的語法特點〉，《中國語文》，第1期(1961年)，頁30-32。

作者附識：鄧思穎先生、梁子聰先生、張洪年先生對此課題提供了不少寶貴的意見，謹此致謝。

【本文屬專著類】